

Titre	Voyages en plusieurs régions éloignées du monde par Lemuel GULLIVER Le premier voyage LILLIPUT				
Descriptif physique de l'ouvrage					
Auteur	BERGAME Ferdinand				
Illustrateur	THERS Nicolas				
Editeur	Soleil				
Collection	Jeunesse				
Nombre de pages	46				
ISBN	2-84565-439-1				
Forme littéraire	Récit illustré				
Genre littéraire	Aventure				
Note de présentation	<p><u>Ministère :</u> Il s'agit d'un récit librement adapté de l'oeuvre de Jonathan Swift, par Ferdinand Bergame. Pour introduire à la lecture d'un texte fondateur particulièrement satirique, qui prend le contre-pied des réalités quotidiennes et donne du monde des images renversées, Ferdinand Bergame et Nicolas Thers choisissent de bousculer nos habitudes de lecture. Est-ce pour mieux nous faire entendre à la suite de Swift que si notre monde marche sur la tête il conviendrait probablement de le remettre à l'endroit ? Graphiquement, les auteurs mettent en valeur des passages, des mots, des sentiments, des événements essentiels ce qui induit un titrage à la manière des journaux et divers niveaux de lecture. Avec les élèves on inscrira ce récit et ses personnages dans la galerie des nombreux contes de géants et de nains, parmi ces héros antithétiques qui séduisent tant les jeunes lecteurs. On s'intéressera particulièrement à la manière dont l'image et le texte opposent ces deux mondes, procédés que les élèves pourront repérer dans l'album « L'ogre » de Olivier Douzou (Le Rouergue) et qu'ils pourront réutiliser pour leur propre compte. On lira aussi avec profit, pour les comparer, d'autres adaptations illustrées des <i>Aventures de Gulliver</i> (Milan, Gründ, Magnard) qui donneront aux jeunes lecteurs différentes traductions et plusieurs points de vue en images pour comprendre l'histoire et la reformuler. C'est aussi un récit de voyage reprenant en cela les motifs du naufrage, le mythe de l'île que les élèves ont rencontrés dans les aventures de Sindbad et les robinsonnades. Cette création originale colorée et foisonnante paraît difficilement classable dans les catégories habituelles en raison des choix de mise en pages, de l'usage de typographies multiples, des variations dans les couleurs des polices et des alternances entre capitales d'imprimerie et bas de casse plus traditionnels. L'ensemble présente des caractéristiques de l'album mais relève pour une part de la BD. Ce problème de classification pourra faire l'objet d'une enquête et d'une réflexion sur le sens et l'intérêt de ce déploiement de techniques et d'artifices aux penchants psychédéliques souvent affirmés. On cernera éventuellement les limites des procédures employées.</p>				
Axes de travail possibles					
En lecture	*	En écriture		A l'oral	*
Dispositifs pédagogiques possibles					
<p><u>Séance 1 :</u> L'observation des 1° et 4° de couverture permettent de s'interroger sur la nature du voyage et d'émettre des hypothèses sur la taille des éléments représentés (échelle des plans ou disproportion ?) La page de faux titre permet de situer l'ouvrage par rapport à l'oeuvre de Swift à laquelle le maître devra se référer chaque fois que cela est nécessaire dans le cadre de lectures magistrales. L'auteur et l'illustrateur identifiés, reste à situer le personnage de Lemuel Gulliver. Qui est-il ? Le mot « par » semble le donner pour le narrateur.</p>					

Feuilletage de l'ouvrage et repérage :

- des dates qui permettent de donner la durée du récit et de l'identifier la nature de l'écrit : carnet de voyages
- des typographies différentes ; les textes en gros caractères permettent de faire une lecture à un premier niveau qui pourrait être la trame du récit. Le maître lira à haute voix ces écrits depuis le début « Hélas ! » jusqu'à « plus favorable à une évasion ». Oralement les élèves pourront ainsi émettre des hypothèses sur l'aventure (horizon d'attente). Le même dispositif sera utilisé en ménageant les pauses suivantes : « Je n'ensuis pas moins enchanté pour l'instant » puis « je n'ai vu d'endroit si peuplé . »
- des illustrations : quelles informations apportent-elles ? Quels problèmes posent-elles ? Quels référents culturels sont convoqués ? (architecture, costume..)

Lecture magistrale jusqu'à la fin de la journée du 16 novembre et reprise des hypothèses émises pour validation.

Séance 2 :

La séance commencera par le rappel du récit.

Lecture magistrale du texte relatif au 27 novembre « ...remirent à leur empereur un rapport complet. »

Que peuvent-ils avoir trouvé dans les poches de Gulliver ? Faire un inventaire.

Chacun reçoit alors « l'inventaire des poches de l'homme montagne » Après découverte silencieuse, les élèves essaieront d'associer un objet à chacune des descriptions et l'on s'interrogera sur la façon de désigner ces objets.

Lecture magistrale de la page suivante jusqu'à la fin de la journée du 25 novembre. Mise en relation des descriptions et des objets contenus dans les poches de Gulliver.

Mise en place d'un petit dictionnaire bilingue après inventaire.

L'illustration en regard de la journée du 25/11 pose un problème d'interprétation. Quel sens donner à ce personnage en décalage spatial et temporel ?

Travail d'écriture :

Et si dans les poches, les deux commissaires avaient trouvé : des lunettes, une pipe, une plume, un crayon....

Ecrire la description qu'ils en auraient faite.

De façon décrochée, on pourra travailler sur les comparaisons, les métaphores.

Séance 3 : Travail de groupe : puzzle de texte, découverte des 7 journées suivantes :

-18 décembre, 10 janvier, 15 janvier, 15 mars, 4 avril, 10 avril et 14 avril.

Chaque groupe écrira une phrase résumée (qui, quoi) qu'il lira à la classe avec la date ce qui permettra de reconstituer le récit.

Les illustrations seront observées parallèlement aux textes et l'on en soulignera l'originalité.

Séance 4 :

Découverte du texte relatant la journée du 13 mai 1700 soit par lecture magistrale ou lecture individuelle silencieuse. Chacun des paragraphes soulignant un problème particulier, fera l'objet de reformulations orales puis le débat sera élargi :

- Les problèmes intérieurs ; leur durée. On discutera de relations entre ethnies, entre classes sociales et le débat trouvera des échos dans l'Histoire ou l'actualité.
- La prise de position du fils du souverain : comment l'interpréter ? Est-ce une trahison ? Ou une prise de position réfléchie pour plus d'équité entre les groupes ?
- Les problèmes extérieurs ; leur durée. On relèvera le ridicule de la situation, mais aussi du poids des traditions, du progrès, de l'intégrisme. On relèvera les termes employés comme « criminels, hérétiques, grand prophète » et l'on en définira le champ sémantique.
- La situation de Gulliver et le problème de conscience, partagé entre la promesse faite et le souci de non-ingérence.

Comment va-t-il résoudre son problème ? Réalisation d'un écrit de travail individuel puis mise en voix des textes produits.

Séance 5 :

Lecture magistrale du texte de la journée du 16 mai et réaction des élèves par rapport à leurs écrits.

Découverte silencieuse des 4 textes du 19 mai au 11 juin et débat sur le pouvoir, les réactions du souverain. En fonction des travaux réalisés en Histoire, les élèves feront des liens avec certains hommes politiques, dictateurs et autres personnages historiques épris de puissance.

La séquence se terminera par la lecture de la journée du 15 juin en mettant en opposition les deux parties et le comique qui s'en dégage.

Séance 6 :

Lecture du texte relatant la journée du 17 juin 1700 : les lois et l'éducation des enfants : Débat d'idées.

Séance 7 :

Lecture magistrale du texte du 26 juin et confrontation à l'image proposée par l'illustrateur. Débat de compréhension.

Puis lecture silencieuse du texte du 30 juin jusqu'à : « Il tira une feuille de sa poche et se mit à lire attentivement. » « Votre disgrâce est complète » ».

Situation d'écriture : En prenant en compte la jalousie et la cruauté du souverain mais aussi le comique, voire le ridicule de certaines situations, quels peuvent-être les griefs du roi envers Gulliver ?

Mise en voix des textes produits puis lecture magistrale du texte jusqu'à « ...et disparut bientôt dans les rues désertes ». Recueil des réactions des élèves.

Séance 8 :

Découverte de la double page suivante et observation d'une rupture dans le fond coloré ; comment l'interpréter ?

Lecture silencieuse puis débat de compréhension.

Lecture de la journée du 23 septembre et travail d'écriture : le départ de Gulliver .

Lecture magistrale de la fin du récit. On fera réfléchir les élèves sur le travail de l'écrivain à partir du texte « Ici, s'achèvent, dans le carnet de voyage de Mr Lemuel Gulliver, les notes relatives à son séjour à Lilliput ». Ce carnet de voyage imaginé par Ferdinand Bergame trouve ses sources dans l'ouvrage de Swift dont les maître lira des passages à mettre en relation avec les éléments datés du carnet de voyage.

Mise en réseaux possibles

Avec d'autres ouvrages de la liste

Même thème	<p><u>Regard sur le monde, le progrès, les aberrations sociales :</u> Macao et Cosmage ou l'expérience du bonheur – Edy-LeGrand (robinsonnade) Les derniers géants – François Place - Casterman</p> <p><u>Aventure :</u> Sinbad le marin L'Ile du monstrial – Yvan Pommaux – L'école des loisirs Lettres des îles girafines – A.Lemant - Seuil</p>
------------	---

Avec d'autres ouvrages hors liste

Du même illustrateur	<p>Les Dessins du Père Noël - Nicolas Thers - T. Magnier, 2001 Sur la banquise - Nicolas Thers - Seuil, 2004 Un Chien dans un jeu de quilles - Thierry Lenain - Nathan, 1997 (Lune noire. Policier). Contes et récits des jeux olympiques - Gilles Massardier - Nathan, 2000 (Contes et légendes). Un Gros mensonge - Isabelle Delpuech - Hachette, 2000 (Le Livre de poche jeunesse. Cadet). Le Jackpot - Peter Carey - Gallimard, 1998 (Folio junior). Un Jour, un enfant, un loup... - Anne Mirman - Hachette, 2000 (Livre de poche jeunesse Junior). Manèges dans le désert - Yves Pinguilly - Nathan, 2001 (Pleine lune. Aventure). Petites poésies pour jours de pluie et de soleil - Edmond Jabès - Gallimard, 2001 (Enfance en poésie)</p>
----------------------	--

Sur le même thème	<p>Voyages de Gulliver – Swift – Gallimard Folio Classique (pour le maître)</p> <p><u>Versions pour enfants :</u> Les Aventures de Gulliver à Lilliput - d'après Jonathan Swift ; ill. Gennadij Spirin - Gautier-Languereau, 1994 Gulliver - d'après Jonathan Swift ; ill. Emre Orhun - Albin Michel, 2005 (Les Grandes aventures racontées aux enfants). Gulliver : voyage à Lilliput - adapt. de l'oeuvre de Jonathan Swift ; ill. Julie Faulques - Magnard, 2004 Gulliver : Voyage à Lilliput - Jonathan Swift ; ill. Grandville - L'école des loisirs, 1982 (Les Classiques abrégés).</p> <p><u>Les géants, les minuscules...</u> Les minuscules – Roald Dahl – Gallimard Le Géant de la grande tour - Carl Norac ; ill. Ingrid Godon - Sarbacane, 2005 Le Livre des géants ingénus - David L. Harrison ; ill. Philippe Fix - Hoëbeke, 2003 Les Plus belles légendes d'ogres et de géants - Viviane Koenig ; ill. Maurice Pommier - La Martinière, 2003 9 contes de géants - Lise Lunge-Larsen ; ill. Betsy Bowen - Flammarion, 2002 (Castor poche Junior. Contes). Histoires de géants et cyclopes - Milan, 2001 (Mille et un contes).</p> <p><u>Les ogres :</u> Le petit Poucet – Charles Perrault L'ogre – Olivier Douzou – Le Rouergue Bidochet le petit ogre - Pierre Dubois ; ill. Claudine Sabatier - Hoëbeke, 2005 La Comédie des ogres - Fred Bernard ; ill. François Roca - Albin Michel, 2002</p> <p><u>Les géants dans la mythologie :</u> Les mythes racontés par les peintres – Marie Betherat – Bayard Voir aussi Saturne, Polyphème et Hercule contre les géants dans les textes mythologiques.</p>
-------------------	---

Sur le même genre littéraire	<u>Robinsonnades :</u> Robinson Crusoe - Daniel Defoe ; ill. Grandville - L'Ecole des loisirs (Les classiques abrégés). Vendredi ou La Vie sauvage - Michel Tournier ; ill. Georges Lemoine - Gallimard (1000 soleils). Le Royaume de Kensuké - Michael Morpurgo ; ill. François Place - Gallimard, 2000 Le Robinson suisse - Rodolphe Wyss - Casterman, 1994 Série Les Naufragés - Gordon Korman - Pocket, 2004 (Pocket jeunesse).
Mots – clés	Géant – voyage - société
Boîte à outils complémentaires pour l'enseignant	
Sur l'auteur	
Sur l'illustrateur	Biographie et bibliographie sur http://www.ricochet-jeunes.org
Rédacteur de cette fiche	Groupe départemental « littérature jeunesse » Vaucluse